



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-73**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-73**

under the

pris en vertu de la

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2016-313)**

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX
INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2016-313)**

Filed December 20, 2016

Déposé le 20 décembre 2016

1 *Rule 22 of the Rules of Court, “SUMMARY JUDGMENT”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is repealed and the attached Rule 22, “SUMMARY JUDGMENT”, is substituted.*

1 *Est abrogée et remplacée par la règle 22, « JUGEMENT SOMMAIRE », ci-annexée la règle 22 des Règles de procédure, « JUGEMENT SOMMAIRE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales.*

2 *Subrule .09 of Rule 27 of the Rules of Court, “PLEADINGS”, is amended*

2 *L'article .09 de la règle 27 des Règles de procédure, « PLAIDOIRIES », est modifié*

(a) in clause (a) of the French version by striking out the comma at the end of the clause and substituting a semicolon;

a) à l'alinéa a) de la version française, par la suppression de la virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(b) in clause (b) by striking out “or” at the end of the clause;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(c) in clause (c) by striking out the period at the end of the clause and substituting a comma;

c) à l'alinéa c), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(d) by adding after clause (c) the following:

d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :

(d) is a contempt of court, or

d) fait outrage au tribunal;

(e) is not in conformity with the Rules of Court.

e) ne se conforme pas aux Règles de procédure.

3 Subrule .01 of Rule 31 of the Rules of Court, “DISCOVERY OF DOCUMENTS”, is amended by repealing the definition “document” and substituting the following:

document means, unless the context requires otherwise, a record of information, however recorded or stored, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise;

4 Paragraph (4) of Rule 39.01 of the Rules of Court, “EVIDENCE ON MOTIONS AND APPLICATIONS”, is repealed and the following is substituted:

(4) Subject to section 34 of the *Judicature Act*, an affidavit for use on a motion need not be confined to statements of fact within the personal knowledge of the deponent, but may contain statements as to the deponent's information and belief, if the source of the deponent's information and the deponent's belief in the statements are specified in the affidavit.

5 Rule 62 of the Rules of Court, “CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL”, is amended

(a) *by adding after subrule .14 of Rule 62 the following:*

62.14.1 Where the Appeal Raises a Question of Law Alone

With leave of the Registrar and subject to Rule 62.14(4), where the appeal raises a question of law alone, an appellant may comply with Rule 62.14(1) by filing his or her pre-hearing brief, pre-trial brief, post-hearing brief or post-trial brief, as the case may be, with all necessary modifications to the style of proceeding.

62.14.2 Time Limit for Oral Argument by Self-Represented Party and Separately Represented Party

General

(1) Nothing in this rule shall be construed to limit a judge's or a panel of judges' control over the proceedings.

3 L'article .01 de la règle 31 des Règles de procédure, « COMMUNICATION DES DOCUMENTS », est modifié par l'abrogation de la définition « document » et son remplacement par ce qui suit :

document, sauf indication contraire du contexte, s'entend d'un enregistrement de renseignements, indépendamment de la façon dont ils sont enregistrés ou conservés, que ce soit, notamment, sous forme imprimée, sur pellicule ou par moyens électroniques;

4 Le paragraphe (4) de la règle 39.01 des Règles de procédure, « ADMINISTRATION DE LA PREUVE SUR UNE MOTION OU UNE REQUÊTE », est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve de l'article 34 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, il n'est pas nécessaire qu'un affidavit utilisé dans le cadre d'une motion se limite à l'exposé des faits dont le déposant a une connaissance directe; l'affidavit peut comprendre un exposé des renseignements qu'il a appris ou qu'il croit être vrais, pourvu qu'y soient précisées la source de ses renseignements et ses raisons d'y croire.

5 La règle 62 des Règles de procédure, « APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL », est modifiée

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'article .14 de la règle 62 :*

62.14.1 Appel limité à une question de droit

Sous réserve de la règle 62.14(4) et avec la permission du registraire, lorsque l'appel ne soulève qu'une question de droit, l'appelant peut se conformer à la règle 62.14(1) en déposant, selon le cas, son mémoire préparatoire ou postérieur à l'audience ou au procès accompagné de toutes les adaptations à l'intitulé de l'instance jugées nécessaires.

62.14.2 Délai de la plaidoirie orale de la partie non représentée et de la partie représentée séparément

Principe général

(1) La présente règle n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du juge ou de la formation de juges d'être maître de l'instance.

Time Limit for Oral Argument

(2) Unless the judge or a panel of judges otherwise directs, oral argument by each self-represented party and each separately represented party shall not exceed

- (a) with respect to the main submission, 45 minutes, and
- (b) with respect to the reply, ten minutes.

(b) by adding after subrule .19 of Rule 62 the following:

62.19.1 Where the Appeal Raises a Question of Law Alone

With leave of the Registrar and subject to Rule 62.19(6), where the appeal raises a question of law alone, a respondent may comply with Rule 62.19(1) by filing his or her pre-hearing brief, pre-trial brief, post-hearing brief or post-trial brief, as the case may be, with all necessary modifications to the style of proceeding.

(c) by adding after paragraph (1) of Rule 62.21 the following:

(1.1) Without limiting the generality of the foregoing, the Court of Appeal or a judge of the Court of Appeal may strike out a document, or a part of a document, at any time, with or without leave to amend, on terms that are just, on the ground that it

- (a) may prejudice, embarrass or delay the fair hearing of the matter,
- (b) is scandalous, frivolous or vexatious,
- (c) is an abuse of the process of the court,
- (d) is a contempt of court, or
- (e) is not in conformity with the Rules of Court.

(d) by adding after subrule .29 of Rule 62 the following:

Délai de la plaidoirie orale

(2) Sauf directive contraire du juge ou de la formation de juges, la plaidoirie orale de chaque partie non représentée et de chaque partie représentée séparément se limite :

- a) s'agissant de l'argumentation principale, à quarante-cinq minutes;
- b) s'agissant de la réplique, à dix minutes.

b) par l'adjonction de ce qui suit après l'article .19 de la règle 62 :

62.19.1 Appel limité à une question de droit

Sous réserve de la règle 62.19(6) et avec la permission du registraire, lorsque l'appel ne soulève qu'une question de droit, l'intimé peut se conformer à la règle 62.19(1) en déposant, selon le cas, son mémoire préparatoire ou postérieur à l'audience ou au procès accompagné de toutes les adaptations à l'intitulé de l'instance jugées nécessaires.

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) de la règle 62.21 :

(1.1) À tout moment et avec ou sans la permission de le modifier, la Cour d'appel ou l'un de ses juges peut rader tout ou partie d'un document selon les modalités qui sont estimées justes au motif que le document :

- a) peut compromettre, gêner ou retarder le jugement équitable de l'affaire;
- b) est scandaleux, frivole ou vexatoire;
- c) constitue un usage abusif de la procédure judiciaire;
- d) fait outrage au tribunal;
- e) ne se conforme pas aux Règles de procédure.

d) par l'adjonction de ce qui suit après l'article .29 de la règle 62 :

62.29.1 Registrar Authority to Reject a Document

The Registrar may reject a document, or a part of a document, at any time, with or without leave to amend, on terms that are just, on the ground that it

- (a) may prejudice, embarrass or delay the fair hearing of the matter,
- (b) is scandalous, frivolous or vexatious,
- (c) is an abuse of the process of the court,
- (d) is a contempt of court, or
- (e) is not in conformity with the Rules of Court.

6 *Form 27I of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended in paragraph c) of the French version by striking out “défense reconventionnelle” and substituting “défense du mise en cause”.*

7 *Form 62D of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended in the English version by striking out “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)” and substituting “Solicitor for respondent (or Respondent where not represented by a solicitor)”.*

8 *This Rule comes into force on January 1, 2017.*

62.29.1 Pouvoir du registraire de refuser un document

À tout moment et avec ou sans la permission de le modifier, le registraire peut refuser tout ou partie d'un document selon les modalités qu'il estime justes au motif que le document :

- a) peut compromettre, gêner ou retarder le jugement équitable de l'affaire;
- b) est scandaleux, frivole ou vexatoire;
- c) constitue un usage abusif de la procédure judiciaire;
- d) fait outrage au tribunal;
- e) ne se conforme pas aux Règles de procédure.

6 *La formule 27I du formulaire des Règles de procédure est modifiée à l'alinéa c) de la version française par la suppression de « défense reconventionnelle » et son remplacement par « défense du mis en cause ».*

7 *La formule 62D du formulaire des Règles de procédure est modifiée à la version anglaise par la suppression de « Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor) » et son remplacement par « Solicitor for respondent (or Respondent where not represented by a solicitor) ».*

8 *La présente règle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.*



QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés